

Actionnnariat Salarié

ETUDE DE CAS

Que cela soit pour Wilis Towers Watson ou pour Alixio, Lexcelera produit et livre une dizaine de dossiers de plan d'actionnnariat salarié par an pour de grands groupes français. Ces dossiers peuvent aller de 12 langues jusque 24 langues, couvrant toutes les zones géographiques du monde.



BÉNÉFICES

- Des documents cohérents entre eux
- Une image d'entreprise renforcée
- Des contacts locaux mobilisés autour du projet

PROBLEMATIQUES

- Mobiliser des équipes de travail sur la durée, réparties sur de nombreux créneaux horaires.
- Maîtriser les contenus et les versions des documents clé : DICI et brochure notamment
- Maîtriser le domaine et le vocabulaire spécifique de l'actionnnariat salarié, tout en adoptant un style attractif.
- Assurer la mise au format pour toutes les langues, y compris les langues bidirectionnelles.
- Gérer les mises à jour.

SOLUTIONS MISES EN PLACE

- Les équipes sont constituées de 2 linguistes chevronnés, de langue maternelle, et vivant dans le pays de la langue.
- La gestion de projet est organisée entre les bureaux de Singapour et Buenos Aires, permettant de couvrir une plus grande amplitude horaire, pour une communication en continue avec les équipes de traduction et le contact client.
- Mise en place d'un portail de collaboration permettant de suivre en temps réel le parcours d'un projet, accéder aux différentes versions des fichiers jusque 6 mois après la clôture du projet.
- La mise en place de ressources linguistiques telles que glossaire multilingue et mémoires de traduction, permettant l'utilisation constante et cohérente du même langage entre les documents.
- Intégration d'un cycle de validation, afin de prendre en considération les commentaires et corrections d'auteur fournis par les valideurs pays.
- Intégration d'une validation maquette, notamment pour les langues plus complexes.

RESULTATS

- Livraison sous 4 semaines d'un dossier complet d'actionnnariat salarié en 24 langues, couvrant une soixantaine de pays, incluant la mise en maquette.
- L'usage des mémoires de traduction a permis de drastiquement réduire les volumes à traiter permettant une économie budgétaire importante